

## Merkkien selitys, valotunnukset

Lyhenne Förkortning Abbreviation	Valoluokka Fyrjus Class of light	Kuvaus Schematisk beskrivning Illustration	Jakson pituus Periodens längd Period shown
<b>F</b>	Kiinteä valo Fast ljus Fixed light		
Katkeava (valon kokonaiskesto pidempi kuin pimeä jakso) Intermittent ljus (ljus med korta förmörkelser) Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)			
<b>Oc</b>	Katkovalo Intermittent ljus Single-occluding light		
<b>Oc(2)</b>	Ryhmäkatkovalo Gruppvis intermittent ljus Group-occluding light		
<b>Oc(2+3)</b>	Yhdistetty ryhmäkatkovalo Sammansatt gruppvis intermittent ljus Composite group-occluding light		
Tasarytminen (valon ja pimeän kesto yhtä pitkä) Isofas (ljus och mörker lika långa) Isophase (duration of light and darkness equal)			
<b>Iso</b>	Tasarytmivalo Isofas, klippsken Isophase light		
Vilkkuva (valon kokonaiskesto lyhyempi kuin pimeä jakso) Blixt (fyrjus som visar regelbundet återkommande ljusblixtar) Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)			
<b>FI</b>	Vilkkuvalo Blixt Flash light		
<b>FI(3)</b>	Ryhmävilkkuvalo Gruppblixt Group-flashing light		
<b>FI(2+1)</b>	Yhdistetty ryhmävilkkuvalo Sammansatt gruppblixt Composite group-flashing light		
<b>LFI</b>	Kestovilkkuvalo (vilkun kesto 2 s tai enemmän) Lång blixt (blixten 2 sek eller längre) Long-flashing (flash 2 s or longer)		
Pikavilkku (toistotiheys 50-79, tavallisesti joko 50 tai 60 välähdystä minuutissa) Snabblixt (frekvensen 50-79, vanligen 50 eller 60 blixtar/min) Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)			
<b>Q</b>	Jatkuva pikavilkku Oavbruten snabblixt Continuous quick light		
<b>Q(3)</b>	Ryhmäpikavilkku Gruppsnabblixt Group quick light		
Nopea pikavilkku (toistotiheys 80-159, tavallisesti joko 100 tai 120 välähdystä minuutissa) Extrasnabblixt (frekvensen 80-159, vanligen 100 eller 120, blixtar/min) Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)			
<b>VQ</b>	Jatkuva nopea pikavilkku Oavbruten extrasnabblixt Continuous very quick light		
<b>VQ(3)</b>	Nopea ryhmäpikavilkku Extrasnabblixt gruppblixt Group very quick light		

## Teckenförklaring, fyrkaraktärer

## Explanation of symbols, light characters

Erittäin nopea pikavilkku (toistotiheys 160 tai useampi, tavallisesti joko 240-300 välähdystä minuutissa) Ultrasnabblixt (frekvensen 160 eller fler, vanligen 240-300 blixtar/min) Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually either 240 to 300 - flashes per minute)		
<b>UQ</b>	Erittäin nopea pikavilkkuvalo Oavbruten ultrasnabblixt Continuous ultra quick light	
<b>IUQ</b>	Keskeytetty erittäin nopea pikavilkkuvalo Avbruten ultrasnabblixt Interrupted ultra quick light	
<b>Mo(K)</b>	Morsevalo Morsekod Morse Code light	
Valojen värit Fyrjusfärger Colours of Lights		
<b>W</b>	Valkoinen Vit White	
<b>R</b>	Punainen Röd Red	Valojen värit Ljusets färger Colours of lights shown
<b>G</b>	Vihreä Grön Green	monivärikartoilla på moderna kort on multicoloured charts
<b>Bu</b>	Sininen Blå Blue	
<b>Y</b>	Keltainen Gul Yellow	sektorivalot monivärikartoilla på sektorbågarna i moderna kort on multicoloured charts at sector lights
<b>Or</b>	Oranssi Orange Orange	
Esimerkki loiston tunnusesityksestä Exempel på en fullständig redovisad fyrjusbeskrivning Example of a full Light Description		
<p>NIMI FI(3)WRG.15s21m15M occas</p>		
<b>FI(3)</b>	Luokka: ryhmävilkku, jossa toistuu kolmen valon ryhmä Fyrjus: gruppblixt som upprepar en grupp av 3 blixtar Class of light: group flashing light repeating a group of three flashes	
<b>WRG</b>	Värit: valkoinen, punainen ja vihreä omista sektoreissaan. Valkoinen valo kuvataan aina keltaisilla kaarilla ja sektoreilla. Färger: vitt, rött, grönt anger att fyrens sektorer lyser med dessa färger. Vitt sken betecknas med gula cirkelbågar och sektorer. Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors. White lights are marked with yellow arcs and sectors.	
<b>15 s</b>	Jakso: yhden kolmen välähdyksen ryhmän ja pimeän vaiheen mittaisen jakson kokonaispituus: 15 sekuntia. Period: 15 sek är den tid det tar att visa en hel sekvens av 3 blixtar och förmörkelse Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds	
<b>21m</b>	Korkeus: valon polttopiste 21 metriä vertaustason yläpuolella Fyrjusets höjd 21 meter över referensytan Elevation of focal plane above datum: 21 metres	
<b>15 M</b>	Valkoisen valon nimellinen kantomatka. Nominell lysvidd för vitt sken. Nominal range for the white light.	
<b>occas</b>	Loisto, joka syytetään vain tarvittaessa (kalastusaluksille, lautoille yms.) Fyrar som tänds tillfälligt vid speciella behov (för fiskefartyg, färjor) Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries)	
Huom. Alemman linjaloiston valotunnus on Suomessa yleensä pikavilkku (Q) ja ylempään kestoavilkku (LFI). Obs. Karaktären för nedre ensfyr är i Finland i allmänhet snabblixt (Q) och för övre ensfyr lång blixt (LFI). NB. The character of the lower leading light in Finland is normally Quick (Q) and that of the upper leading light Long-flashing (LFI).		

# Merkkien selitys

# Teckenförklaring

# Explanation of symbols

KARTTA 1 (Merikarttamerkit) kirjassa selitetään kaikki merikartoilla käytettävät symbolit ja lyhennykset. SUOMEN RANNIKON LOISTOT - kirja ja vastaavat sisävesien kirjat sisältävät mm. tarkat tiedot loistojen rakenteesta ja valotunnuksista sekä radionavigaatiopalveluista.

KORT 1 (Sjökortssymboler) är en bok som innehåller alla symboler, förkortningar och begrepp som används i sjökort. FYRAR VID FINLANDS KUSTER och motsvarande böcker om inlandsfarvattnen innehåller bl.a. exakta uppgifter om fyrarnas konstruktion och karaktärer samt om radionavigationsserVICEN

CHART 1 (Chart Symbols) is a book including all symbols, abbreviations and terms used on nautical charts. THE FINNISH LIST OF LIGHTS and other similar books covering the inland waterways contain exact information on lighthouses, their characters, the radionavigation services available etc.

### Viitoitusjärjestelmä / Utmärkningssystemet / Maritime buoyage system

#### Merkkityypit / Märkestyper / Types of marks

Kardinaalimerkit / Kardinalmärken / Cardinal marks	Lateraalimerkit / Lateralmärken / Lateral marks
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pohjois-Nord / North</li> <li>Etelä-Syd / South</li> <li>Itä-Ost / East</li> <li>Länsi-Väst / West</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vasen Babord / Port</li> <li>Oikea Styrbord / Starboard</li> <li>Karimerkki Punktmerke / Isolated Danger Mark</li> <li>Turvavesi-merkki Mittledsmerke / Safe Water Mark</li> <li>Erikoismerkki Specialmerke / Special Mark</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Väritunnukset / Färgbeteckningar / Colour</li> <li>Heijastimet / Reflektorer / Reflectors</li> <li>Valotunnukset / Fyrkaraktärer / Light</li> <li>Viitojen karttamerkit / Kartsymboler / Chart symbols</li> </ul>	

#### Merkkien tavallisimmat rakennetyypit ja niiden karttamerkit / De vanligaste konstruktionstyperna och deras kartsymboler / Standard shapes and symbols

Tutkamerkin väri on eri kuin kardinaali- ja lateraalimerkeissä. Radarmärket har en annan färg än kardinal- och lateralmärkena. All colour of the radar mark differs from that of the cardinal and lateral marks.

Kaikkissa kardinaalireunamerkeissä on samanmuotoinen tutkakeijastin. Alla kardinaalireunamerken har likadana radarreflektor. All cardinal edge marks have similar radar reflectors.

Reunamerkin etäisyys väyläalueen reunasta / Randmärkets avstånd till farledsområdet / Distance of edge mark to fairway area

#### Rakennettu maasto / Konstruktioner m.m. / Cultural features

Kiinteä silta, alikulkukorkeus / Fast bro, fri höjd / Fixed bridge, vertical clearance	Suurin sallittu leveys / Fri bredd / Horizontal clearance
Avattava silta / Öppningsbar bro / Opening bridge	
Ilmajohdot, alikulkukorkeus / Luftledning, fri höjd / Overhead cable, safe overhead clearance	

### Syvystiedot, pohjan laatu / Djup, bottenbeskaffenhet / Depths, nature of seabed

#### Syvyysskäyrät / Djupkurvor / Depth contours

#### Syvyyssalueet / Djupområde / Depth area

#### Luotaamaton alue / Icke sjömått område / Unsurveyed area

Matalaa vettä / Syvyyks 0 - 6 m, 6 - 10 m / Grunt vatten / Djup 0 - 6 m, 6 - 10 m / Shallow water / Depth 0 - 6 m, 6 - 10 m

12	Syvyyssluvut metreinä / Djup i meter / Depth in metres	97	Epäluotettava luotaus / Tivellaktiga djupangivelser / Soundings which are unreliable
174	Harattu syvyys / Ramat djup / Swept depth	17,4 m	Alueen pienin syvyys / Områdets minsta djup / Minimum depth of an area
174	Kapeikon pienin syvyys / Minsta djup i trång passage / Least depth in narrow passage		Pato / Damm / Dam
S	Hiekka / Sand / Sand	M	Muta / Gytta, mudder / Mud
Cy	Savi / Lera / Clay	St	Kiviä / Stenar / Stones
G	Sora / Grus / Gravel	R	Kallio / Klippgrund / Rock, Rocky

#### Kivet, hylt, esteet / Stenar, vrak, hinder / Rocks, wrecks, obstructions

1	Vedenpäällinen kivi, kivikko / Synlig sten, stenar / Rock, rocks above sea level	+	+	Vedenrajassa oleva kivi, kivikko / Sten, stenar vid vattenbrynet / Rock, rocks awash
T	Vedenalainen kivi, kivikko / Undervattenssten, stenar / Rock, rocks under sea level	o	o	Luoto / Skär / Islet
o	Näkyvä hylky / Synligt vrak / Visible wreck			
o	Vaikeakulkuinen alue / Svårframkomligt område / Foul area			
15	Hylky, syvyys tunnettu / Vrak, på känt djup / Wreck, depth known	Obst	Obst	Este, pienin syvyys tunnettu / Hinder, på känt djup / Obstruction, least depth known
++	Pintanavigoinnille vaaraton hylky / Vrak, ej farligt för ytnavigation / Wreck, not dangerous to surface navigation			Vaarallinen hylky, syvyys tuntematon / Farligt vrak, djup okänt / Dangerous wreck, depth unknown
				Vedenalainen paalu tms. / Pål under vattenytan e.d. / Submerged pile etc.

#### Asemat / Stationer / Stations

	Luotsinkohtauspaikka / Plats till sjöns där lots möter / Pilot boarding place	PASSPORT	Rajatarkastuspaikka / Gränsövergångsställe / Border crossing point
CG	Merivartiostasema / Sjöbevakningsstation / Coastguard station		Tulliasema / Tullstation / Customs office

#### Maamerkit / Landmärken / Landmarks

	Tuulivoimala / Vindkraftverk / Wind turbine		Radiomasto / Radiomast / Radio mast		Torni / Torn / Tower		Vesitorni / Vattentorn / Water tower
--	---------------------------------------------	--	-------------------------------------	--	----------------------	--	--------------------------------------

#### Rakenteet merellä / Offshoreanläggningar / Offshore Installations

	Vedenalainen kaapeli / Undervattenskabel / Submarine cable		Vedenalainen vesijohto, putki / Rörledning i vatten / Submarine pipeline
	Lautta / Färja / Ferry		Lossi / Linfärja / Cable ferry

### Loistot / Fyrar / Lights

Linjalooistot ja yhdyslinjat (yhtenäinen viiva kuvaa kulkuväylää). Suunta on ilmoitettu asteina desimaalin tarkkuudella. Valotunnus tarvittaessa. Ensfyrar och enslinje (heldragen linje är farled). Kursen anges i hela och tiondels grader. Fyrkaraktär vid behov. Leading lights with leading line (firm line is fairway). Course given in degrees and tenths of a degree. Character of light if necessary.

PORIN MAJAKKA / F.W. 12s, 18m, 9M / Racon (T) / Merimajakka / Radarfyr / Lighthouse / Tutkamajakka / Radarfyr / Radar transponder beacon / Julkisivuvalaistus, fasadivalaistus / Fasadbelysning / Floodlight, floodlighting of a structure

Tilapäisloisto, syytetään tarvittaessa / Tillfällig fyr, tänds vid behov / Occasional light, shown when required / Sektoriloisto pienimittakaavaisilla kartoilla / Sektorfyr på småskaliga kartor / Sector light on small-scale charts

NIMI FI(3)WRG-15s / Sektoriloisto / Sektorfyr / Sector light / Suuntaloisto / Riktningfyr / Direction Light

### Väylät / Farleder / Fairways

Kaupparenkulun pääväylä ja varmistettu väyläalue / Huvudfarled för handelsfartyg och kontrollerat farledsområde / The main shipping channel and swept fairway area / Veneylin runkoväylä / Basfarler för båttrafik / Major small craft track

Venereitti ja ohjeellinen / Båtrutt och ungefärligt djupgående / Boat route and estimated draught / Venereitti, jolla ei ole kulkusyvyttä / Båtrutt utan leddjupgående / Depth of small craft route undetermined

Väylä, jolla ei ole vahvistettua kulkusyvyttä / Farled utan fastställt djupgående / Unauthorized draught / Väylän kulkusyvyden muutos / Ändring i djupgående / Change in authorized draught

### Veneilyasemat / Båthamnar / Boat harbours

Suojasatama / Skyddshamn / Shelter harbour / 1234 / Palvelusatama, vieraslaiturit tai retkisatama / Servicehamn, gästbrygga, utfärdshamn / Service harbour, visitors' berth or excursion harbour

Vierassatama / Gästhamn / Guest harbour, marina / 546 / Satamanumerot indeksisivuilla / Hamnummer på indexbladet / Numbers of guest harbours on index chart

### Alueet, rajat / Områden, gränser / Areas, limits

SUOMI / FINLAND / ROSSIA / SUOMI / FINLAND / ROSSIA / Valtakunnan raja maalla / Riksgräns på land / International boundary on land / Meriyöhykeraja / Territorialgräns / International maritime boundary

Luonnonsuojelualue / Naturskyddsområde / Nature reserve / Magneettinen häiriöalue / Magnetiskt störningsområde / Local magnetic anomaly

Sisäisten aluevesien ulkoraja / Yttre gräns för inre territorialvatten / Straight territorial sea baseline / Ampuma-alue / Skjutområde / Firing danger area

Aluevesiraja / Territorialvattengräns / Seaward limits of territorial sea / Suoja-alue / Skyddsområde / Restricted area

Ankkurointialue / Ankringsområde i allmänhet / Anchorage area in general / Suositeltu ankkuriapaikka (rajausta ei määritelty) / Rekommenderad ankarplats (inga definierade gränser) / Recommended anchorage (no defined limits)

† tarkoittaa merkinnän olevan poistumassa käytöstä / † betyder att symbolen förekommer i äldre sjökort men kommer att ersättas av gällande nationell eller internationell symbolik / † means: this representation or usage is obsolescent.